

**Este NO es un documento legal y es solo para los propósitos de traducción  
This is NOT a legal document and is for translation purposes only**

**Estado de Nueva Jersey  
La Ley de Prevención de la Violencia Doméstica**

Página 1 de 4

Prevention of Domestic Violence Act/Final Restraining Order (FRO) – Spanish

**Condado de \_\_\_\_\_ Tribunal Superior, División de Equidad, Parte de Familias**

**Orden Final de Restricción (FRO)**     **Orden Final de Restricción Modificada**

Número del expediente <b>FV -</b>	Fecha de nacimiento del (de la) demandante	Sexo del (de la) demandado(a)	Raza del (de la) demandado(a)	
En el asunto del (de la) demandante	Número de Seguro Social del (de la) demandado(a)	Fecha de nacimiento	Estatura	Peso
Demandado/Demandada		Color de los ojos	Color del cabello	
Número de teléfono del domicilio	Número de teléfono del trabajo	Características distintivas (cicatrices, pelo en la cara, etc.)		
Dirección del domicilio		Nº de la licencia de conducir		
Dirección del trabajo		Estado	Fecha de vencimiento de la licencia de conducir	

El Tribunal tras considerar la Demanda de fecha \_\_\_\_\_ presentada por el (la) Demandante en la que solicita una ORDEN de acuerdo con la Ley de Prevención de la Violencia Doméstica, habiendo establecido competencia sobre el asunto y las partes conforme a *N.J.S.A. 2C:25-17 et seq.*, y habiendo determinado que el (la) demandado(a) ha cometido un acto de violencia doméstica, y habiéndose satisfecho todos los otros requisitos reglamentarios:

En este día \_\_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_, se ORDENA que:

**Deseado Otorgado**

**Parte I - Desagravio**

**DEMANDADO(A):**

1.   Se le prohíben actos futuros de violencia doméstica.
2.   Se le prohíbe la entrada a los siguientes lugares:
  - Residencia(s) del (de la) demandante**       **Sitio(s) de empleo del (de la) demandante**
  - Otro
3. Se le prohíbe tener **cualquier** contacto oral, escrito, personal, electrónico u otra forma de contacto o comunicación con:
  - El (la) Demandante
  - Otro(s) (Enumere los nombres y apellidos y la relación con el (la) Demandante):
4. Se le prohíbe hacer o causar que cualquier otro tenga comunicaciones de acoso con:
  - El (la) Demandante
  - Otro(s) (Los mismos de la lista más arriba o enumere los nombres y apellidos y la relación con el (la) Demandante):
5. Se le prohíbe acechar, seguir o amenazar con causar daño, o acechar o seguir:
  - Al (a la) Demandante
  - A otro(s) (Los mismos de la lista más arriba o enumere los nombres y apellidos y la relación con el (la) Demandante):
6. Usted tiene que pagar una compensación monetaria emergente (describa la cantidad y el método):
  - Al (a la) Demandante: \$ \_\_\_\_\_ Con vigor el: \_\_\_\_\_
  - A las personas a su cargo: \$ \_\_\_\_\_ Con vigor el: \_\_\_\_\_
7.   Otra reparación apropiada:  
El (la) Demandado(a) (que incluye evaluaciones y tratamiento por abuso de sustancias, problemas de salud mental u otras evaluaciones y tratamientos subsiguientes):
8.   Evaluación siquiátrica:
9.   Monitorización de entrada de las condiciones y restricciones (especificar):

**AVISO AL DEMANDADO/A LA DEMANDADA:** Un incumplimiento de cualquiera de las disposiciones enumeradas en esta orden puede constituir un desacato civil o penal conforme a *N.J.S.A. 2C:25-30* y puede tener como resultado su arresto, enjuiciamiento y su posible encarcelación, así como la imposición de una multa o una condena de cárcel. **Solamente un juez puede modificar cualquiera de los términos o las condiciones de esta orden judicial.**

<input type="checkbox"/> Orden Final de Restricción (FRO)	<input type="checkbox"/> Orden Final de Restricción Modificada	FV-
Deseado	Otorgado	Parte I – Desagravio (continuación)
10.	<input type="checkbox"/>	<p><b>DEMANDADO(A):</b>  <b>PROHIBICIONES EN CONTRA DE LA TENENCIA DE ARMAS:</b> Se le prohíbe poseer <b>cualquier y toda arma de fuego u otras armas</b> y debe entregar inmediatamente estas armas de fuego, armas, permisos para portar armas, solicitudes para comprar armas de fuego y la tarjeta de identificación del comprador o de la compradora de las armas de fuego al (a la) oficial que haga la entrega de esta Orden Judicial. Si no lo hiciera, el resultado puede ser su arresto y encarcelamiento.</p> <p>Otra(s) arma(s) (describirla(s))</p>
11.	<input type="checkbox"/>	<p><b>EL/LA DEMANDANTE:</b>  A usted se le otorga la posesión exclusiva de (la residencia o una vivienda alterna, enumere la dirección solamente si el (la) demandado(a) la conoce específicamente):</p>
12.	<input type="checkbox"/>	Se le otorga al (a la) demandante la custodia temporal de (especifique los nombres y apellidos):
13.	<input type="checkbox"/>	<p>Otro desagravio apropiado para:  El (la) Demandante (describalo):</p> <p>El (la) hijo(a) - los hijos (describalos):</p>
<b>OFICIAL DEL ORDEN PÚBLICO</b>		
<p>Usted tiene que acompañar al lugar de los hechos, a la residencia, al lugar compartido de trabajo, o a otro sitio (indique la dirección, la hora, la duración y el propósito):</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Al (A la) Demandante:</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Al (A la) Demandada:</p>		
<b>ORDEN PARA BUSCAR Y CONFISCAR ARMAS PARA CUSTODIARLAS</b>		
<p><input type="checkbox"/> <b>A cualquier oficial del orden público que tenga jurisdicción</b> – esta Orden servirá como un mandamiento de registro y confiscación de cualquier permiso emitido para portar un arma de fuego, de una solicitud para comprar un arma de fuego y la tarjeta de identificación del (de la) comprador(a) de un arma de fuego emitida al (a la) demandado/(a) y la(s) siguiente(s) arma(s) de fuego u otra(s) arma/(s):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Por la presente se le ordena</b> que registre el local en busca de las armas descritas más arriba y/o los permisos para portar un arma, toda solicitud para comprar un arma y la tarjeta de identificación del (de la) comprador(a) de armas y hacer entrega de una copia de esta Orden a la persona en el local o sitio descrito como:</li> <li><b>Por la presente se le ordena</b> que, en caso de que confisque cualquiera de las armas descritas más arriba, le dé un recibo de la(s) pertenencia(s) así confiscada(s) a la persona de quien fue(ron) tomada(s) o en cuya posesión fue(ron) encontrada(s), o, en la ausencia de tal persona, dejar una copia de esta Orden junto con dicho recibo en la estructura de la cual se tomó (tomaron) la(s) pertenencia(s), o sobre dicha estructura.</li> <li><b>Se autoriza</b> que ejecute esta Orden inmediatamente o tan pronto como sea factible a partir de este momento.  <input type="checkbox"/> En cualquier momento      <input type="checkbox"/> Otro: _____</li> <li><b>Se le ordena, además,</b> que después de ejecutada esta Orden, le proporcione de inmediato al Tribunal un inventario por escrito de las pertenencias confiscadas según esta Orden.</li> </ol>		
<p><b>AVISO AL DEMANDADO/A LA DEMANDADA:</b> Un incumplimiento de cualquiera de las disposiciones enumeradas en esta orden puede constituir un desacato civil o penal conforme a <i>N.J.S.A. 2C:25-30</i> y puede tener como resultado su arresto, enjuiciamiento y su posible encarcelación así como la imposición de una multa o una condena de cárcel. <b>Solamente un juez puede modificar cualquiera de los términos o las condiciones de esta orden judicial.</b></p>		

<input type="checkbox"/> Orden Final de Restricción (FRO)	<input type="checkbox"/>	FV-
<b>Deseado</b>	<b>Otorgado</b>	<b>Parte II - Reparación</b>
<b>DEMANDADO(A):</b>		
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Usted reconoce ser el padre (la madre) de: _____
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Usted tiene que someterse a una prueba genética: _____
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ningún tiempo compartido (visitas) como padre (madre) hasta una nueva orden: _____
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> El tiempo compartido (las visitas) como padre (madre) según (la orden anterior FV, FM, o FD) # _____ se suspende; se ha fijado una audiencia para la siguiente fecha _____.
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Se ordena tiempo compartido (visitas) como padre (madre) del modo siguiente (especifique las horas y lugares para dejar y recoger, la participación o la supervisión de una tercera parte):
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Se ordena la evaluación de riesgo (especifique por quién): _____ Fecha de respuesta _____
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Tiene que proporcionar compensación del siguiente modo: (Se adjuntan avisos apropiados como parte de esta Orden)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ayuda emergente al (a la) - Demandante: \$ _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ayuda emergente a la(s) persona(s) a su cargo: \$ _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ayuda interina al (a la) – Demandante: \$ _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ayuda interina a la(s) persona(s) a su cargo: \$ _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ayuda continua al (a la) Demandante: \$ _____ Con vigor a partir de: _____ Pagadera mediante la retención de ingresos a través de _____ la División de Libertad a Prueba _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Otro: _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Manutención de menor continua: \$ _____ Con vigor a partir de: _____ Pagadera mediante la retención de ingresos a través de _____ la División de Libertad a Prueba _____
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Otro: _____
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Cobertura médica para el (la) Demandante: _____
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Cobertura médica para la(s) persona(s) a su cargo: _____
10.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Indemnización por daños y perjuicios al (a la) Demandante: \$ _____
11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Daños punitivos (describirlos): \$ _____
12.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Tiene que pagar compensación a (especifique una tercera parte y/o VCCO, y descríba):
13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Tiene que participar en un programa de intervención para maltratadores (especifíquelo):
14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Tiene que pagar <input type="checkbox"/> el alquiler <input type="checkbox"/> la hipoteca especifique la(s) cantidad(es) de los pagos, la fecha en que se deben y la manera de hacer los pagos:
15.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Al (a la) demandado(a) se le otorga la posesión provisional de la siguiente propiedad personal (describirla):
16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Al (a la) demandado(a) se le otorga la custodia provisional de (especifique los nombres y apellidos):
<input type="checkbox"/> <b>Usted tendrá que someterse a identificación mediante huellas digitales u otros procedimientos según se requiere conforme a N.J.S.A. 53:1-15</b>		
<input type="checkbox"/> Usted tiene que pagar una penalidad civil de \$ _____ (\$50.00 a \$500.00 según N.J.S.A. 2C:25-29) a: _____ dentro de _____ días. Se le cobrará un cargo de transacción de \$2.00 por cada pago o pago parcial que usted haga.		
<input type="checkbox"/> No se exige por la dificultad financiera extrema debido a: _____		
<b>Deseado</b>	<b>Otorgado</b>	
<b>DEMANDANTE:</b>		
17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Al (a la) demandante se le otorga la posesión provisional de la siguiente propiedad personal (describirla):
<b>AVISO AL DEMANDADO/A LA DEMANDADA:</b> Un incumplimiento de cualquiera de las disposiciones enumeradas en esta orden puede constituir un desacato civil o penal conforme a N.J.S.A. 2C:25-30 y puede tener como resultado su arresto, enjuiciamiento y su posible encarcelación así como la imposición de una multa o una condena de cárcel. <b>Solamente un juez puede modificar cualquiera de los términos o las condiciones de esta orden judicial.</b>		

Orden Final de Restricción (FRO)       Orden Final de Restricción Modificada      FV-

Comentarios

Anexo:

Esta Orden ha de entrar en vigor inmediatamente y permanecerá en vigor hasta que haya una nueva orden del Tribunal Superior, División de Equidad, Parte de Familias

Fecha \_\_\_\_\_ s/  
El (La) Honorable \_\_\_\_\_

**Todos los Oficiales del Orden Público Entregarán y Harán Cumplir Totalmente esta Orden. El (la) Demandante no será arrestado(a) por un incumplimiento de esta Orden de Restricción.**

- Esta Orden Final de Restricción fue emitida después de haberle proporcionado al (a la) Demandado(a) una notificación y la oportunidad de ser escuchado(a) y se le debe dar total fe y crédito conforme a la Ley de Violencia contra Mujeres de 1991, Artículo 40221, codificada en 18 U.S.C.A. S2265(A) y S2266.
- Si se ordenó, este Tribunal determinó que había suficientes fundamentos para el registro y confiscación de armas de fuego y otras armas, del modo indicado en esta Orden Judicial.
- Al (a la) Demandado(a) no se le permitirá la posesión de ningún arma, tarjeta de identificación o permiso de compra mientras esta Orden esté en vigor, o durante dos años, de los dos períodos el que sea de mayor duración.

**Aviso al (a la) Demandante y al (a la) Demandado(a)**

**IMPORTANTE:** Las partes no pueden cambiar ellas mismas las condiciones de esta Orden. Solamente el Tribunal de Familias puede cambiar o desestimar esta Orden. El (la) demandado(a) nombrado(a) no puede tener ningún contacto con el (la) demandante sin el permiso del Tribunal. Si ustedes desean cambiar los términos de esta Orden y/o reanudar su convivencia (vivir juntos), **tienen que** comparecer ante el tribunal para una nueva audiencia.

**Aviso al (a la) Demandado(a)**

Un incumplimiento de cualquiera de las disposiciones enumeradas en esta orden o el no cumplir con la orden de entregar cualquier arma, permiso para portar armas de fuego, solicitudes o tarjetas de identificación puede constituir un desacato penal conforme a N.J.S.A. 2C:29-9(b), y también puede constituir el incumplimiento de otras leyes estatales y federales que puede resultar en su arresto y/o enjuiciamiento penal. Esto puede tener como resultado una condena de cárcel.

**Constancia de emplazamiento**

La persona cuyo nombre figura abajo le dio una copia de la Orden al (a la) Demandante:

Escriba su nombre y apellido con letra de imprenta	Hora y Fecha	Firma / Número de la placa / Departamento
----------------------------------------------------	--------------	-------------------------------------------

Por la presente certifico que hice entrega de la Orden contenida en este documento dándole personalmente una copia al Demandado/a la Demandada;

Escriba su nombre y apellido con letra de imprenta	Hora y Fecha	Firma / Número de la placa / Departamento
----------------------------------------------------	--------------	-------------------------------------------

Por la presente certifico que entregué la Orden contenida en este documento utilizando el servicio sustituido del siguiente modo:

Escriba su nombre y apellido con letra de imprenta	Hora y Fecha	Firma / Número de la placa / Departamento
----------------------------------------------------	--------------	-------------------------------------------

No se pudo hacer la entrega al (a la) demandado(a) (Explique):

Escriba su nombre y apellido con letra de imprenta	Hora y Fecha	Firma / Número de la placa / Departamento
----------------------------------------------------	--------------	-------------------------------------------

 El Edificio de los Tribunales es accesible a los que tienen discapacidades. Sírvase notificar al Tribunal si usted requiere ayuda. 

Distribución: Parte de Familias, Demandante, Demandado(a), Oficina del Alguacil, Otro \_\_\_\_\_